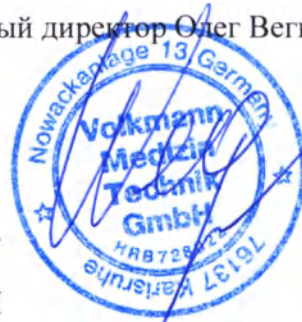


УТВЕРЖДЕНО

VolkmannMedizinTechnikGmbH

Генеральный директор Олег Вегнер



РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Клипапplikатор многоразовый нестерильный для эндоскопической хирургии VOLKMANN

Версия 3 от 15.02.2023

Оглавление

Наименование медицинского изделия	3
Сведения о производителе медицинского изделия	3
Сведения о месте производства медицинского изделия	3
Сведения об уполномоченном представителе производителя на территории РФ	3
Назначение и принцип действия медицинского изделия, установленное производителем	3
Условия применения	3
Перечень показаний к применению, противопоказаний, возможных побочных действий	4
Описание, параметры и характеристики медицинского изделия	4
Указания по применению	9
Установка и способ применения	10
Сведения о техническом обслуживании, текущий ремонт	11
Комплектность	11
Упаковка	11
Маркировка	12
Условия эксплуатации	15
Транспортирование	15
Хранение	16
Гарантийные обязательства	16
Порядок осуществления утилизации и уничтожения медицинского изделия	17
Контактная информация	17

Наименование медицинского изделия

Наименование медицинского изделия – Клипаппликатор многоразовый нестерильный для эндоскопической хирургии VOLKMANN (далее по тексту – изделие):

1. Клипаппликатор многоразовый нестерильный для эндоскопической хирургии.

Сведения о производителе медицинского изделия

Volkman MedizinTechnik GmbH,
Nowackanlage 13, 76137 Karlsruhe, Germany,
Tel.: +49-72147009771,
e-mail: info@volkmanmed.com, web-site: www.volkmanmed.com
(Фолькманн Медицин Техник ГмбХ.
Новаканлаг 13, 76137 Карлсруэ, Германия
Тел.: +49-72147009771,
e-mail: info@volkmanmed.com, веб-сайт: www.volkmanmed.com).

Сведения о месте производства медицинского изделия

Taiwan Surgical Corporation (Тайвань Сёрджикал Корпорейшн)
3F., No. 12, Sec. 2, Sheng Yi Rd. 30261, Zhubei City, Hsinchu County, Taiwan
Tel: +886 3 6588129
Fax: +886 3 6588355
www.twsc.com.tw

Сведения об уполномоченном представителе производителя на территории РФ

Общество с ограниченной ответственностью «АЛЬФАМЕДЭКС» (ООО «АЛЬФАМЕДЭКС»),
Адрес: Россия, 197229, г. Санкт-Петербург, Лахтинский пр-кт, д. 113, корпус ЛИТЕР А, офис 2,
Тел.: +7 (812)-627-21-41, E-mail: info@alfamedex.ru, Сайт: <http://alfamedex.ru>.

Назначение и принцип действия медицинского изделия, установленное производителем

Изделие, предназначенное для наложения клипс на кровеносных сосудах, протоках и трубчатых органов.

Условия применения

Изделие предназначено для использования в медицинских учреждениях, врачом-специалистом.

Перечень показаний к применению, противопоказаний, возможных побочных действий**Показания к применению:**

Изделие используется во время хирургических операций, с целью механического лигирования сосудов и трубчатых структур.

Противопоказания к применению:

- Не применяйте для лигирования маточных труб в качестве метода контрацепции.
- Не применяйте в хирургии центральной системы кровообращения и центральной нервной системы.
- Не применяйте на структурах, где использование металлических или полимерных клипс нецелесообразно.
- Не применяйте при подозрении на аллергическую реакцию на титан или его сплавы.
- Не применяйте изделие для лигирования повздошной артерии, аорты и других сосудов, где металлические клипсы не используются.

Возможные побочные действия:

Возможны кровотечения и механические повреждения окружающих тканей и органов при неправильном использовании изделия.

Описание, параметры и характеристики медицинского изделия

«Клипапplikатор многоразовый нестерильный для эндоскопической хирургии VOLKMANN» является нестерильным многоразовым медицинским изделием и подлежит повторной стерилизации и дезинфекции, и вторичному применению.

Контакт изделия с организмом человека отсутствует, изделие следует использовать врачу только в медицинских перчатках.

Изделие представляет из себя литую рукоятку с спусковым крючком, который при соединении с картриджем при нажатии производит выдвижение и фиксацию клипсы. При открытии крышки рукоятки (см. схематическое изображение № 2) загружается картридж с клипсами в виде штока (присоединительный размер картриджа в виде штока от 5 до 10 мм $\pm$ 10%). Данный вариант исполнения изделия имеет поворотное колесо, с возможностью вращения на 360°.

Рис. № 1 – Внешний вид изделия

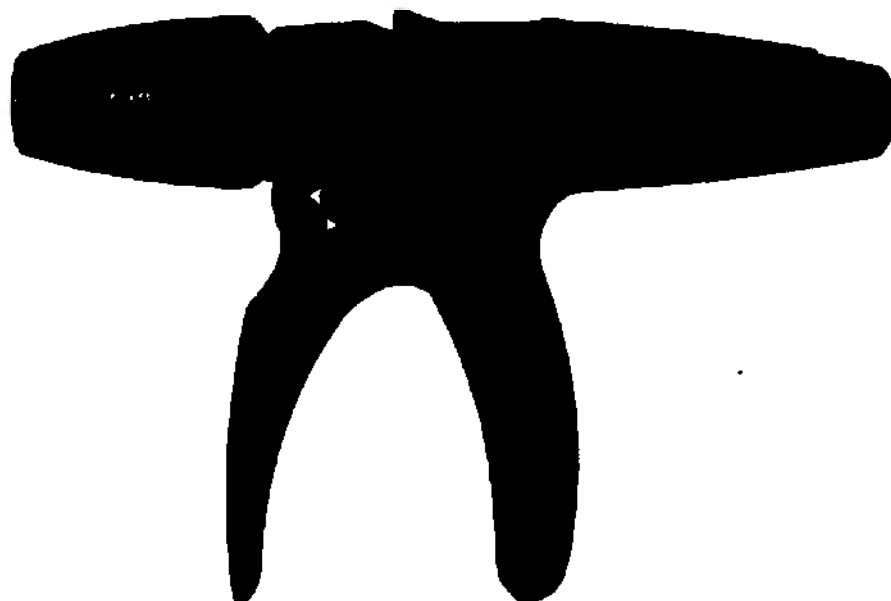
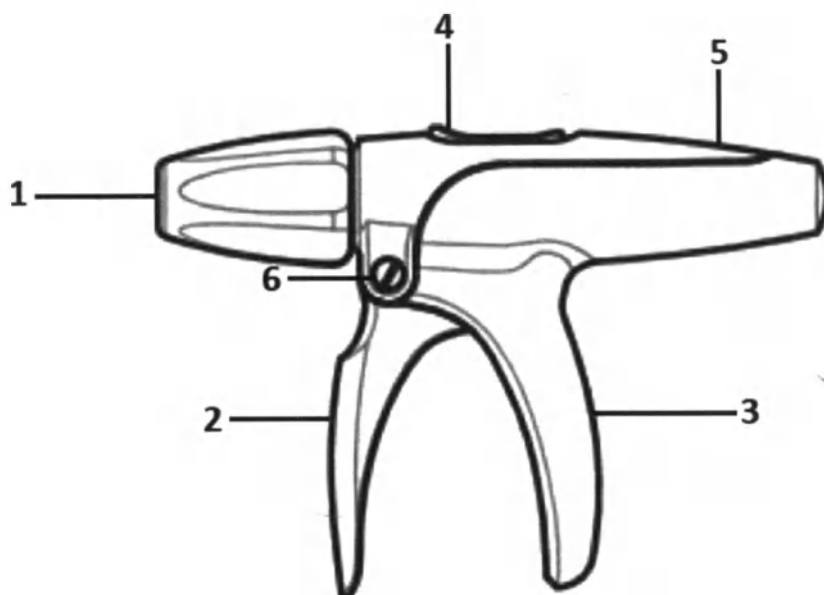


Рис. № 2 – Схематическое изображение изделия



1 – Поворотное колесо; 2 – Подвижная рукоятка (курок); 3 – Опорная рукоятка; 4 – Кнопка для открытия крышки рукоятки; 5 – Крышка рукоятки; 6 – Винт.

Технические параметры и характеристики изделия

Технические параметры и характеристики изделия представлены в таблице 1.

Таблица 1 – Технические параметры изделия

Наименование параметра	Значение параметра
Габаритные размеры изделия (длина × ширина × высота), мм	190 × 130 × 40, допустимые отклонения длины и ширины ± 15 мм, высоты ± 4 мм
Присоединительный размер картриджа, мм	не более 10

Перечень материалов, используемых при производстве изделия

Поворотное колесо, подвижная рукоятка, опорная рукоятка, кнопка для открытия крышки рукоятки, крышка рукоятки – алюминий.

Методы и условия стерилизации и дезинфекции

Изделие поставляется в нестерильном состоянии. Обязательно очистите и стерилизуйте перед использованием. Перед каждым использованием изделие следует очищать и стерилизовать. Очистите изделие перед стерилизацией так же, как и любое многоразовое изделие, и в соответствии с больничной практикой.

Все чистящие средства должны быть приготовлены в соответствии с концентрацией и температурой, рекомендованными производителем. Для приготовления чистящих средств можно использовать смягченную водопроводную воду. Поддержание рекомендованных температур важно для оптимальной работы чистящих средств.

ПРИМЕЧАНИЕ: новые чистящие растворы следует подготавливать, когда существующие растворы становятся сильно загрязненными (кровянистыми и/или мутными).

Шаг	Описание операции
Очистка	<u>Процесс ручной очистки</u>
	<u>Вариант 1</u> 1. Удалите одноразовые картриджи с клипсами сразу после операции.

2. Откройте крышку и тщательно промойте изделие в течение 1 мин.

Затем изделие следует на 2 минуты замочить в растворе, содержащем 10 мл Неодишер MediClean Forte на литр воды.

3. После цикла замачивания изделие следует извлечь из нейтрального ферментного моющего средства или Неодишер MediClean forte и промыть обычной водопроводной водой в течение 3–4 минут.

4. Убедитесь, что изделие тщательно очищено.

Вариант 2

1. Удалите одноразовые картриджи с клипсами сразу после операции.

2. Откройте крышку и тщательно промойте изделие в течение 1 мин. в 0,25 % водном растворе гипохлорита натрия NaOCl, после 3 % раствором перекиси с добавлением 0,5 % универсального моющего средства или 1 % раствором хлорамина

3. Протрите мягкой натуральной тканью, смоченной в этиловом спирте 70 % или спиртовой салфеткой с содержанием этилового спирта 70%.

4. Убедитесь, что изделие тщательно очищено.

Автоматизированный процесс очистки:

**** Обратите внимание, что описанный здесь метод предварительной ручной очистки призван отразить минимальные требования, которые следует выполнять перед применением метода автоматической очистки.**

Ручная предварительная очистка:

1. Откройте крышку и извлеките одноразовый картридж с клипсами.

2. Погрузите изделие в холодную водопроводную воду не менее чем на 5 минут.

	3. Поверхности и внутреннюю часть изделия необходимо очистить мягкой нейлоновой щеткой до тех пор, пока загрязнения не исчезнут. Автоматическая очистка: Загрузите изделие в аппарат для автоматической очистки. Затем подтвердите, что параметры автоматической очистки, следующие:																											
	<table><tr><th>Фаза</th><th>Время (минут)</th><th>Температура</th><th>Моющее средство</th></tr><tr><td>Предварительная очистка</td><td>2:00</td><td>Холодная вода из-под крана</td><td>-</td></tr><tr><td>Очистка 1</td><td>2:00</td><td>65 °C</td><td>Ферментное моющее средство или Неодишер MediClean forte</td></tr><tr><td>Полоскание 1</td><td>00:15</td><td>Теплая вода из-под крана (22 ~ 43 °C)</td><td>-</td></tr><tr><td>Полоскание 2</td><td>1:00</td><td>90 °C</td><td>-</td></tr><tr><td>Сушка</td><td>6:00</td><td>98,8 °C</td><td>-</td></tr></table>	Фаза	Время (минут)	Температура	Моющее средство	Предварительная очистка	2:00	Холодная вода из-под крана	-	Очистка 1	2:00	65 °C	Ферментное моющее средство или Неодишер MediClean forte	Полоскание 1	00:15	Теплая вода из-под крана (22 ~ 43 °C)	-	Полоскание 2	1:00	90 °C	-	Сушка	6:00	98,8 °C	-			
Фаза	Время (минут)	Температура	Моющее средство																									
Предварительная очистка	2:00	Холодная вода из-под крана	-																									
Очистка 1	2:00	65 °C	Ферментное моющее средство или Неодишер MediClean forte																									
Полоскание 1	00:15	Теплая вода из-под крана (22 ~ 43 °C)	-																									
Полоскание 2	1:00	90 °C	-																									
Сушка	6:00	98,8 °C	-																									
<u>Стерилизация</u>	Рекомендуется следующий утвержденный метод стерилизации: 1. Перед стерилизацией необходимо нанести водорастворимую смазку на все подвижные части изделия. 2. Рекомендуемый метод стерилизации: <table><tr><th>Тип стерилизатора</th><th>Предварительный вакуум</th></tr><tr><td>Температура стерилизации</td><td>132 °C</td></tr><tr><td>Время цикла</td><td>4 минуты</td></tr><tr><td>Продолжительность сушки</td><td>30 минут</td></tr><tr><td>Конфигурация</td><td>В упаковке</td></tr></table>				Тип стерилизатора	Предварительный вакуум	Температура стерилизации	132 °C	Время цикла	4 минуты	Продолжительность сушки	30 минут	Конфигурация	В упаковке														
Тип стерилизатора	Предварительный вакуум																											
Температура стерилизации	132 °C																											
Время цикла	4 минуты																											
Продолжительность сушки	30 минут																											
Конфигурация	В упаковке																											
<u>Проверка перед сборкой</u>	1. Проверьте изделие на предмет несоосности, изгиба или смещения. 2. Нажмите и отпустите спусковой крючок более 5 раз и поверните поворотную колесо, чтобы убедиться в плавности работы изделия.																											

	Осмотрите изделие на предмет читаемости маркировки, если применимо, ржавчины, точечной коррозии, трещин или заусенцев, пятен или обесцвечивания, а также изношенных или сломанных деталей. Если какой-либо спусковой крючок заедает или вращение ручки происходит не плавно, прекратите использование.
--	--

Указания по применению

Общие положения

1. Перед работой с изделием внимательно ознакомьтесь с инструкцией по применению.
2. Изделие предназначено для использования только хирургами, которые прошли соответствующую подготовку. Хирург несет полную ответственность за выбор клипсы подходящего размера и должен определить, сколько клипс необходимо для достижения удовлетворительного гемостаза.
3. Представленные рекомендации по использованию, служат только в качестве инструкции для данного изделия. Изделия не должны использоваться медицинским работником без всесторонних знаний, показаний, техник и рисков процедуры.
4. Перед использованием клипапplikатор проверьте совместимость всех инструментов и принадлежностей для проведения процедуры.
5. Изделие должно работать совместно с медицинскими изделиями:
 - «Клипсы лигирующие одноразовые стерильные в картридже VOLKMANN» РУ № РЗН 2022/17689 от 07.07.2022 г. производства Volkmann MedizinTechnik GmbH. (далее – клипсы)
 - Троакары эндоскопические с внутренним диаметром канюли троакара не менее 5 мм.

Требования безопасности

1. Перед применением изделие необходимо простерилизовать.
2. Не используйте изделие, если упаковка простерилизованного изделия вскрыта или повреждена.
3. Не используйте, если видны какие-либо признаки повреждения изделия.
4. **Перед применением медицинского изделия «Клипапplikатор многоразовый нестерильный для эндоскопической хирургии», необходимо обязательно ознакомиться с эксплуатационной документацией на «Клипсы лигирующие одноразовые стерильные в картридже VOLKMANN» РУ № РЗН 2022/17689 от 07.07.2022 г.**
5. Не используйте поврежденный клипапplikатор. Использование поврежденного клипапplikатора может привести к неправильному расположению клипсы. Перед

использованием изделия всегда проверяйте выравнивание браншей клипсы. Если этого не сделать, можно нанести травму пациенту.

6. Вскрытие упаковки изделия, производить в операционном зале, непосредственно перед ее использованием.

Установка и способ применения

1. Подготовка к использованию
2. Произведите антисептику кожи рук.
3. Наденьте перчатки.
4. Выберите подходящий размер клипсы*.

Инструкция по применению

1. В стерильных условиях извлеките клипапplikатор из упаковки.
2. Сдвиньте кнопку, расположенную на крышке клипапplikатора, вперед откройте рукоятку клипапplikатора и установите шток с клипсами* через поворотную ручку.
3. Закройте крышку клипапplikатора до щелчка - клипапplikатор готов к использованию.
4. Введите шток* через канюлю троакара** соответствующего диаметра. Предварительно убедитесь, что клипса не заряжена в просвете браншей*, чтобы предотвратить попадание открытой клипсы в тело пациента.
5. При необходимости поверните колесо на рукоятке клипапplikатора под нужным углом.
6. Расположите бранши штока с клипсами* поперек трубчатого органа, протока или сосуда таким образом, чтобы бранши перекрывали весь просвет.
7. Произведите лигирование, сжав рычаг клипапplikатора до упора.
8. Убедитесь в правильности и надежности наложения клипсы*.
9. Повторите при необходимости шаги 5-9.
10. После завершения манипуляций сдвиньте кнопку вперед и откройте крышку на рукоятке
11. Извлеките картридж с клипсами* из клипапplikатора и закройте крышку при необходимости перезарядить
12. Утилизируйте шток* после проведения манипуляций в соответствии с правилами и требованиями.

* - Медицинское изделие «Клипапplikатор многоразовый нестерильный для эндоскопической хирургии» возможно применять только совместно с медицинским изделием «Клипсы лигирующие одноразовые стерильные в картридже VOLKMANN» РУ № РЗН 2022/17689 от 07.07.2022 г. Некоторые пункты инструкции содержат информацию о браншах,

клипсах, штоке, которые являются составными частями изделия «Клипсы лигирующие одноразовые стерильные в картридже VOLKMANN» и не входят в состав изделия «Клипапplikатор многоразовый нестерильный для эндоскопической хирургии».

****** - По причине того, что медицинское изделие «Клипапplikатор многоразовый нестерильный для эндоскопической хирургии» возможно применять только совместно с медицинским изделием «Клипсы лигирующие одноразовые стерильные в картридже VOLKMANN» РУ № РЗН 2022/17689 от 07.07.2022 г., для медицинского персонала была разработана подробная инструкция, где полностью расписана процедура лигирования, в том числе с необходимым этапом, как ввод клипапplikатора и клипс в штоке через канюлю троакара.

Сведения о техническом обслуживании, текущий ремонт

Изделие техническому обслуживанию и ремонту не подлежит.

Комплектность

Комплект поставки изделия представлен в таблице 3.

Таблица 3 – Комплект поставки изделия

Наименование:	Количество, шт.
1 Клипапplikатор многоразовый нестерильный для эндоскопической хирургии VOLKMANN	1
2 Потребительская упаковка	1
3 Инструкция по применению	1

Упаковка

Изделие укладывается в потребительскую упаковку, в количестве 1 шт., представляющую собой картонную коробку, внутри коробки вложен параллон для фиксации изделия и защиты от выпадения.

Габаритные размеры потребительской упаковки:

- габаритные размеры (длина×ширина×высота), мм, не более – 310×215×75 мм.

Транспортная упаковка:

Изделие в потребительской упаковке, в количестве не более 30 шт., укладывается в транспортную упаковку, представляющую собой коробку из трехслойного гофрированного картона (толщиной 0,4 – 1,0 мм).

Габаритные размеры и масса транспортной упаковки:

- габаритные размеры (длина×ширина×высота), мм, не более – 800×800×800 мм.

Маркировка

На корпус изделия нанесена маркировка, соответствующая таблице №4.

Таблица 4 – Маркировка изделия

Обозначение маркировки	Изображение маркировки
Фирменное наименование производителя	
Код партии	
Каталожный номер	
QR-код (на внутренней части опорной рукоятки)	

Маркировка упаковки

На потребительскую упаковку изделия нанесена следующая маркировка:

- наименование варианта исполнения изделия;
- количество изделий в упаковке;
- адрес и наименование производителя и изготовителя (обозначено соответствующим символом);
- код партии (обозначено соответствующим символом);
- номер по каталогу (обозначено соответствующим символом);
- размер изделия;
- вариант исполнения изделия;
- дата изготовления (обозначено соответствующим символом);
- предупреждение о необходимости обратиться к инструкции по применению (обозначено соответствующими символами);

- информация о нестерильности изделия (обозначено соответствующим символом);
- сведения об утилизации (обозначено соответствующим символом);
- сведения о содержании латекса (обозначено соответствующим символом);
- информация о температурном диапазоне хранения (обозначено соответствующим символом);
- сведения о воздействии солнечного света (обозначено соответствующим символом);
- предупреждение о необходимости беречь от влаги (обозначено соответствующим символом);
- информация о соответствии при декларировании соответствия (обозначено соответствующим символом);
- штрих-код;
- номер и дата регистрационного удостоверения.

На транспортную упаковку нанесена следующая маркировка:

- наименование варианта исполнения изделия;
- количество изделий в упаковке;
- адрес и наименование производителя и изготовителя (обозначено соответствующим символом);
- код партии (обозначено соответствующим символом);
- номер по каталогу (обозначено соответствующим символом);
- размер изделия;
- вариант исполнения изделия;
- дата изготовления (обозначено соответствующим символом);
- предупреждение о необходимости обратиться к инструкции по применению (обозначено соответствующими символами);
- сведения о содержании латекса (обозначено соответствующим символом);
- информация о нестерильности изделия (обозначено соответствующим символом);
- сведения об утилизации (обозначено соответствующим символом);
- информация о температурном диапазоне хранения (обозначено соответствующим символом);
- сведения о воздействии солнечного света (обозначено соответствующим символом);
- предупреждение о необходимости беречь от влаги (обозначено соответствующим символом);
- информация о соответствии при декларировании соответствия (обозначено соответствующим символом);
- штрих-код;
- номер и дата регистрационного удостоверения.

На упаковку нанесены следующие манипуляционные символы:

Символ	Обозначение
	«Нестерильно»
	«Дата изготовления» (с сопроводительной датой изготовления)
	«Код партии» (с сопроводительным кодом партии)
	«Номер по каталогу» (с указанием номера медицинского изделия по каталогу производителя)
	«Изготовитель» (с указанием изготовителя медицинского изделия)
	«Обратитесь к инструкции по применению»
	«Осторожно! Обратитесь к инструкции по применению»
	«Не допускать воздействия солнечного света»
	«Беречь от влаги»

	«Температурный диапазон» (с указанием температуры)
	«Не содержит натуральный латекс»
	«Особая утилизация». Во избежание нанесения вреда окружающей среде необходимо отделить данный объект от обычных отходов и утилизировать его наиболее безопасным методом
	Знак соответствия при декларировании соответствия

Условия эксплуатации

Изделия применяются в помещениях в следующих климатических условиях:

- температура тела пациента: от плюс 34 до 42 °С;
- температура воздуха: от плюс 20°С до 35 °С;
- относительная влажность воздуха: 35-80%;
- атмосферное давление: 84,0-106,7 кПа (630-800 мм рт. ст.).

Транспортирование

Упакованные изделия транспортируют всеми видами закрытых транспортных средств, в соответствии с правилами перевозок грузов, действующими на данном виде транспорта.

Транспортируются изделия в следующих климатических условиях:

- температура воздуха: от минус 5 до плюс 50 °С;
- относительная влажность воздуха: 25-95%;
- атмосферное давление 84,0-106,7 кПа (630-800 мм рт.ст.).

Хранение

Хранение изделий осуществляется в закрытых отапливаемых помещениях в следующих климатических условиях:

- температура воздуха: от 0 до плюс 40 °С;
- относительная влажность воздуха: 35-80%;

– атмосферное давление 84,0-106,7 кПа (630-800 мм рт.ст.),

Хранение изделий должно осуществляться вдали от нагревательных приборов, в защищенном от солнца месте.

Гарантийные обязательства

Производитель гарантирует соответствие изделия заявленным в документации показателям качества и характеристикам при соблюдении правил транспортирования и хранения в течение всего гарантийного срока эксплуатации.

Производитель не несет ответственности за случайные или косвенные убытки, ущерб или расходы, прямо или косвенно связанные с использованием изделия; не несет ответственности в отношении изделий, подвергаемых повторной обработке или стерилизации, используемых повторно, подвергаемых воздействию климатических и механических факторов при транспортировании и хранении, отличных от указанных в документации производителя, и не дает никаких гарантий, явных или подразумеваемых, включая, помимо всего прочего, гарантии коммерческого качества и пригодность для использования по назначению в отношении таких изделий.

Гарантийный срок хранения от даты производства – 3 года.

Гарантийный срок службы (эксплуатации) от даты производства – 3 года.

Изделие выдерживает 300 циклов стерилизации.

Конструкция, материал и механические свойства обеспечивают надлежащие эксплуатационные показатели изделия.

Срок службы варьируется в зависимости от типа изделия и зависит от частоты использования, т.е. количества применений и циклов стерилизации, а также манеры использования конкретным пользователем.

Окончание срока службы, как правило, определяется по степени износа и повреждения при использовании, например, таких как: механические повреждения, треск либо смещение деталей, люфт составных частей изделия. После истечения гарантийного срока службы (эксплуатации) рекомендуется проверить изделие на наличие дефектов (механических повреждений). Изделия выполнены из качественной нержавеющей стали, что позволяет ими пользоваться вплоть до 10 лет.

Порядок осуществления утилизации и уничтожения медицинского изделия

После применения изделия по назначению оно должно быть утилизировано как потенциально опасные отходы класса Б.

При истечении срока годности и/или нарушении целостности герметичной упаковки медицинское изделие должно быть утилизировано как медицинские отходы класса А.

Утилизация производится в соответствии с правилами, действующими в стране применения на момент утилизации.

Контактная информация

В случае возникновения вопросов, связанных с применением изделия, а также при возникновении претензий к производителю, потребитель может обратиться по указанному адресу:

Уполномоченная организация по вопросам качества:

ООО «АЛЬФАМЕДЭКС»

197229, город Санкт-Петербург, Проспект Лахтинский, дом 113, корпус ЛИТЕР А, офис 2

Тел. 8 (812) 627 21 41, e-mail: info@alfamedex.ru

Notar Dr. Philipp Ungan

Dr. Philipp Ungan · Wolf-Alfred Wegener

Notare

Bismarckstraße 16, 76133 Karlsruhe

UVZ-Nr. 126/2023 U

Tel.: (0721) 981 924 0

E-Mail: notare@ungan-wegener.de

(Az.: 2300195)

Unterschriftsbeglaubigung

Aufgrund der vor mir erfolgten Fertigung beglaube ich hiermit die vorstehende Namensunterschrift von

Herrn Oleg Wegner,
geboren am 12. Februar 1971 in Alma-Ata,
wohnhaft in 76135 Karlsruhe, Weltzienstr. 16,
geschäftsansässig in 76137 Karlsruhe, Nowackanlage 13,
- von Person bekannt -.

Der beglaubigende Notar versteht die Sprache der Urkunde nicht, unter der die Unterschrift beglaubigt wurde. Daher konnte er deren Inhalt nicht prüfen.

Karlsruhe, 15. Februar 2023

Dr. Philipp Ungan
- Notar -



Фолькманн Медицин Техник

Фолькманн Медицин Техник ГмбХ
Новаканлаг 13, 76137 Карлсруэ,
Германия, volkmanmed.com
info@volkmanmed.com

УТВЕРЖДЕНО

Фолькманн Медицин Техник ГмбХ
Генеральный директор Олег Вегнер

/подпись/
печать «Фолькманн Медицин Техник ГмбХ
Новаканлаг 13, 76137 Карлсруэ,
Германия, ЧРБ 728022»

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Клипаппликатор многоразовый нестерильный для эндоскопической хирургии VOLKMANN

Версия 3 от 15.02.2023

Нотариус д-р Филипп Унган
Д-р Филипп Унган · Вольф-Альфред Вегенер
Нотариусы
Бисмаркштрассе 16, 76133 Карлсруэ

Номер в реестре нотариальных действий 126/2023 U

Тел.: (0721) 981 924 0
E-Mail: notare@ungan-wegener.de
(Дело №: 2300195)

Удостоверение подписи

Настоящим удостоверяю поставленную в моем присутствии вышеуказанную личную подпись

господина Вегнера Олега, дата рождения: 12 февраля 1971 года, место рождения: Алма-Ата, адрес места жительства: 76135 Карлсруэ, Вельтцинштрассе 16, служебный адрес: 76137 Карлсруэ, Новаканлаге 13,

личность которого установлена.

Удостоверяющий нотариус не понимает язык документа, подпись под которым была удостоверена. Поэтому он не мог проверить его содержание.

Карлсруэ, 15 февраля 2023 года

/подпись/
д-р Филипп Унган
нотариус

Я, **Алешина Александра Игоревна**, дипломированный переводчик, владеющая русским, немецким и английским языками, подтверждаю, что выполненный мною перевод приложенного документа является правильным, точным и полным.

Переводчик:

Алешина Александра Игоревна

Санкт-Петербург, Российская Федерация,

двадцатого февраля две тысячи двадцать третьего года.

Я, **Тумашова Жанна Глебовна**, временно исполняющая обязанности нотариуса нотариального округа Санкт-Петербург Демидовой Нины Анатольевны, свидетельствую подлинность подписи переводчика **Алешинной Александры Игоревны**.

Подпись сделана в моем присутствии. Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № *47/22-н/48-2023-1-1107*.

Уплачено за совершение нотариального действия: 600 руб. 00 коп.



[Handwritten signature]

Ж.Г. Тумашова



Итого в настоящем документе

20(двадцать) листов

Вр.и.о. нотариуса

Ж.Г. Тумашова

[Handwritten signature]